



**CAPITOLATO TECNICO PER LA FORNITURA DI BENI E SERVIZI NECESSARI PER  
L'ORGANIZZAZIONE DELLE RIUNIONI DEL COMITATO DI PILOTAGGIO, WORKSHOP E EVENTI  
FORMATIVI DEL DEL PROGETTO "MÉDITHÉÂTRES - GRANDE MUSIQUE DANS LES ANCIENS  
THÉÂTRES MÉDITERRANÉENS" (IS.1.1. 089), CO-FINANZIATO DAL PROGRAMMA ENI IEV DI  
COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-TUNISIA 2014-2020**

**DETTAGLIO TECNICO**



### **Art. 1 – Quadro normativo di riferimento**

L'Ente Luglio Musicale Trapanese - Teatro di Tradizione, con sede in Trapani, Largo San Francesco di Paola, 5, è beneficiario capofila del progetto “Médithéâtres - Grande musique dans les théâtres anciens méditerranéens”, ammesso a finanziamento a valere sul Programma ENI IEV di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Tunisia 2014-2020 – Avviso 1/2017.

Il progetto, nel quale sono coinvolti tre partner italiani (Ente Luglio Musicale, Fondazione Distretto Turistico della Sicilia Occidentale e Associazione Amici della Musica – Trapani) e tre tunisini (AMVPPC-Agence de mise en valeur du Patrimoine et de Promotion Culturelle, CONECT Confédération des Entreprises Citoyennes de Tunisie e Orchestre Symphonique Tunisien, oggi Orchestre et Chœur de l'Opéra de Tunis), prevede la messa in opera una serie di attività finalizzate alla creazione di un cluster economico italo-tunisino, da strutturare attraverso attività di formazione di personale specializzato nonché mediante lo start-up di piccole imprese specializzate nella produzione di scenografie, costumi e nel marketing specifico e soprattutto la creazione di un circuito turistico-culturale basato sulla realizzazione di opere liriche e concerti sinfonici nei teatri antichi della Tunisia e della Sicilia. Per la realizzazione delle attività del progetto “Médithéâtres - Grande musique dans les théâtres anciens méditerranéens”, l'Ente Luglio Musicale Trapanese - Teatro di Tradizione, ha identificato diverse tipologie di servizi e prodotti necessari per l'organizzazione logistica delle riunioni del comitato di pilotaggio, workshop ed eventi formativi previsti dal progetto.

### **ART. 2 - OGGETTO D'APPALTO**

L'appalto ha per oggetto:

- n.2 riunioni del comitato di pilotaggio del progetto, di cui una in Sicilia e una in Tunisia della durata di due giorni ciascuna;



- n.1 evento formativo del progetto “Médithéâtres - Grande musique dans les théâtres anciens méditerranéens” con sede a Trapani, della durata di 3 giorni (esclusi i giorni di arrivo e di partenza), in previsione a settembre 2022 e con un coinvolgimento di n.20 partecipanti Tunisini;
- servizi necessari alla traduzione simultanea nell’ambito delle riunioni e dell’evento formativo suindicati dall’Italiano al francese e viceversa.

La fornitura dovrà essere eseguita dall’Affidatario secondo le specifiche di cui ai successivi articoli. La ditta aggiudicataria, entro 30 giorni dalla sottoscrizione del contratto, dovrà fornire all’Amministrazione il piano finanziario dettagliato dell’offerta, per consentire eventuali cambi servizi a parità di costi, nel corso dell’esecuzione delle attività per far fronte ad eventuali imprevisti nella realizzazione degli eventi e tenuto conto dell’attuale situazione d’emergenza legata alla pandemia da Covid 19.

### **ART. 3 – CARATTERISTICHE ESSENZIALI DELLA FORNITURA**

L’Affidatario dovrà realizzare tutte le attività principali e correlate utili a raggiungere gli obiettivi suindicati e in particolare dovrà fornire i servizi e i prodotti di seguito specificati.

Entro il 31 dicembre 2022, secondo il calendario che sarà fornito dall’Amministrazione, si dovranno organizzare e realizzare gli incontri su indicati. Le predette attività dovranno svolgersi nel rispetto della normativa anti Covid nazionale e regionale vigente.

Le sedi degli incontri saranno indicate dall’Amministrazione committente. La ditta aggiudicataria, invece, dovrà farsi carico di individuare e proporre all’Amministrazione delle sedi idonee agli eventi che non si svolgeranno in sedi istituzionali, facendosi carico degli eventuali costi necessari per l’utilizzo.

Per l’espletamento dei servizi relativi all’organizzazione delle riunioni, la Ditta aggiudicataria dovrà effettuare i sopralluoghi presso le sale ricettive scelte ed effettuare il trasporto, nonché il posizionamento, dei materiali necessari per le riunioni presso le sedi indicate.

L’Amministrazione comunicherà alla ditta aggiudicataria il programma e i contenuti delle iniziative del periodo considerato.

A. Servizi logistici e tecnici di base

TIPOLOGIA	Caratteristiche	Riunioni del comitato di pilotaggio	Evento formativo	Fornitura TOT.
<b>Interpreti per la riunione del comitato di pilotaggio e per l'evento formativo in Sicilia</b>	Fornitura del servizio di interpretariato e traduzione simultanea (dall'italiano al francese e viceversa) da parte di due interpreti per ciascuna giornata	1 gg	3 gg	<b>4 gg</b>
<b>Interpreti per la riunione del comitato di pilotaggio in Tunisia</b>	Fornitura del servizio di interpretariato e traduzione simultanea (dall'italiano al francese e viceversa) da parte di due interpreti per ciascuna giornata.	1 gg		<b>1gg</b>
<b>Sistema di interpretariato e traduzione simultanea in Sicilia o un sistema di interpretariato per videoconferenza</b>	Fornitura montaggio e assistenza impianto per la traduzione simultanea mediante sistema metodo Bidule (senza l'uso delle cabine, ma solo l'uso di microfono e cuffia). Audio cuffie per la selezione dei canali per i partecipanti alle riunioni. In occasione di riunioni per videoconferenza, servizio di interpretariato simultaneo per videoconferenza	1 x 10 pax x 1 giorni	1 x 20 pax x 3 giorni	<b>2 x 70 pax</b>
<b>Sistema di interpretariato e traduzione simultanea</b>	Fornitura montaggio e assistenza impianto per la traduzione simultanea mediante sistema metodo Bidule (senza l'uso delle cabine, ma solo l'uso di microfono e cuffia). Audio	1 x 10 pax x 1 giorno	/	<b>1 x 10 pax</b>

A. Servizi logistici e tecnici di base

<b>in Tunisia o un sistema di interpretariato per videoconferenza</b>	cuffie per la selezione dei canali per i partecipanti alle riunioni. In occasione di riunioni per videoconferenza, servizio di interpretariato simultaneo per videoconferenza.			
<b>Software di videoconferenza multilingue on-line</b>	Fornitura di software per videoconferenza per effettuare le riunioni, previste dal capitolato, on line nel caso di impossibilità di svolgimento in presenza a causa all'emergenza Covid-19, licenza fino al 31/12/2024 con almeno le seguenti caratteristiche: <ul style="list-style-type: none"><li>• Almeno fino a 25 partecipanti in ogni riunione</li><li>• Riunioni senza limiti di durata</li><li>• Chiamata in ingresso per l'audio</li><li>• 5 GB di storage cloud</li><li>• Trascrizione delle registrazioni</li><li>• Registrazioni delle riunioni in formato MP4</li><li>• Opzioni di condivisione di desktop, applicazioni, file e lavagna</li><li>• Collegamento alla sala riunioni personale personalizzabile</li><li>• Funzioni di sicurezza</li></ul> Conversazione multilingue con un sistema di traduzione online	1	/	1

*B Servizio di catering*

TIPOLOGIA	Caratteristiche	Riunioni del comitato di pilotaggio	Evento formativo	Fornitura totale
<b>Colazione di lavoro - light lunch (in Sicilia ed in Tunisia)</b>	<p>“A buffet”, <b>(proposta di almeno due menù)</b> con tavoli di appoggio, composta da: un primo piatto, un secondo piatto, selezione di insalate, assortimento di contorni di verdure, acqua, bevande, dessert, frutta fresca di stagione e caffè.</p> <p>Il servizio dovrà prevedere:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>o Preparazione ed allestimento del buffet.</li><li>o Fornitura di tutti i materiali di consumo occorrenti per l’espletamento del servizio.</li><li>o Personale addetto alla preparazione, alla fornitura e servizio del buffet (almeno due addetti).</li></ul>	4 x 10 pax	3 x 20 pax	<b>100 pax</b>
<b>Cena di lavoro – light dinner in Sicilia</b>	Presso adeguata struttura vicino al luogo della riunione <b>(proposta di almeno due menù)</b> 3 tipi di antipasti assortiti, primo o secondo di cui uno di pesce, contorno, bevande, dessert, frutta fresca di stagione e caffè.	1 x 10 pax		<b>10 pax</b>
<b>Cena di lavoro –</b>	Presso adeguata struttura vicino al luogo della	1 x 10 pax		<b>10</b>

B Servizio di catering

<b>light dinner in Tunisia</b>	riunione ( <b>proposta di almeno due menù</b> ) 3 tipi di antipasti assortiti, primo o secondo di cui uno di pesce, contorno, bevande, dessert, frutta fresca di stagione e caffè.			<b>pax</b>
--------------------------------	--	--	--	------------

C. Servizio di prenotazione e emissione titoli di viaggio e pernottamento

TIPOLOGIA	Caratteristiche	Riunioni del comitato di pilotaggio	Evento formativo	Fornitura totale
<b>Servizio di prenotazione ed emissione titoli di viaggio aereo</b>	Biglietto in classe economica A/R da Tunisi a Palermo o Catania (anche con scalo a Roma)	5 biglietti	20 biglietti	<b>25 biglietti</b>
<b>Servizio di prenotazione ed emissione titoli di viaggio aereo</b>	Biglietto in classe economica A/R da Palermo o Catania a Tunisi (anche con scalo a Roma)	5 biglietti	/	<b>5 biglietti</b>

C. Servizio di prenotazione e emissione titoli di viaggio e pernottamento

TIPOLOGIA	Caratteristiche	Riunioni del comitato di pilotaggio	Evento formativo	Fornitura totale
<b>Servizio di pernottamento, con formula pre-pagato in Sicilia</b>	Pernottamento in Sicilia in formula H/B presso Hotel 4 stelle, preferibilmente vicino alla sede di svolgimento della riunione	1 x 10 pax x 3 notti	1 x 20 pax x 4 notti	<b>110</b>
<b>Servizio di pernottamento, con formula pre-pagato in Tunisia</b>	Pernottamento in Tunisia in formula H/B presso Hotel 4 stelle, preferibilmente vicino alla sede di svolgimento della riunione	1 x 10 pax x 3 notti	/	<b>30</b>
<b>Servizio auto con conducente in Sicilia</b>	Servizio di trasferimento A/R da Aeroporto di Tunisi alla sede di svolgimento della riunione per n.1 persona	10	/	<b>10</b>
<b>Servizio auto con conducente in Tunisia</b>	Servizio di trasferimento A/R da Aeroporto di Palermo o Catania alla sede di svolgimento della riunione per n.1 persona	10	20	<b>30</b>

#### **4) DURATA DEL SERVIZIO**

L'Impresa aggiudicataria è tenuta a garantire l'espletamento del servizio **fino al 31 dicembre 2022**, con decorrenza iniziale dalla data del verbale di avvio del servizio redatto dall'Amministrazione. L'aggiudicatario garantisce per tutta la durata dell'appalto la realizzazione del servizio con tempestività e continuità, così come descritto nel presente capitolato.

#### **5) IMPORTO DEL SERVIZIO E VALORE DELLA GARA**

Da alcune stime effettuate sulla base di consultazioni con operatori di mercato presenti nel MEPA e facendo riferimento a costi applicati per servizi analoghi o assimilabili di precedenti gare si ritiene di poter quantificare l'importo dei servizi da acquisire in € 38.230,00 al netto di IVA.

#### **6) PAGAMENTI**

Il pagamento del prezzo di appalto verrà distribuito sull'intera durata del Servizio ed avverrà secondo la seguente modalità.

Al concludersi di ogni singolo evento, a seguito della presentazione della fattura ed alla positiva verifica dell'esecuzione delle attività previste per il medesimo evento, verrà corrisposto il 90% dei costi sostenuti secondo quanto indicato nel piano finanziario dettagliato dell'offerta di cui all'art.2. Il restante 10% dei costi di ciascun singolo evento sarà corrisposto, a saldo, previa verifica della regolare esecuzione delle prestazioni previste, in termini di corrispondenza, completezza, adeguatezza e tempestività di tutte le attività rese.

Il pagamento del corrispettivo di appalto avverrà nel rispetto delle modalità di cui al secondo comma, previa autorizzazione ad emissione della fattura da parte dell'Amministrazione ad avvenuto riscontro positivo della corretta esecuzione del servizio, e avverrà entro 30 giorni dalla presentazione di medesima fattura.

Il pagamento dei corrispettivi contrattuali, dedotte le eventuali penalità e le somme eventualmente non dovute per omissione di servizio, verrà effettuato a seguito della

presentazione di apposita fattura elettronica intestata al L'Ente Luglio Musicale Trapanese - Teatro di Tradizione.

Al fine del pagamento del servizio regolarmente eseguito, l'Amministrazione prenderà a riferimento il prezzo offerto dall'Aggiudicatario in sede di gara.

Si precisa al riguardo che nessuna rivendicazione o pretesa, a qualsiasi titolo e causa, contrattuale o extracontrattuale, anche risarcitoria o indennitaria, potrà essere avanzata dall'Aggiudicatario per le attività indicate all'art 3 del capitolato non richieste dall'Amministrazione nel periodo di validità ed efficacia del contratto medesimo.

## **7) CONTROLLI E CONTESTAZIONI DI INADEMPIMENTO O RITARDO**

La verifica e la vigilanza sull'espletamento del servizio compete all'Amministrazione per tutta la durata dell'appalto, con le più ampie facoltà e nei modi e tempi ritenuti più idonei.

L'Amministrazione può conseguentemente disporre, in qualsiasi momento ed a sua discrezione e giudizio, la verifica delle modalità operative del servizio, al fine di accertare l'osservanza di tutte le norme stabilite nel presente Capitolato nonché degli impegni contenuti nell'Offerta tecnica dell'affidatario.

A tale fine, l'aggiudicatario è tenuto ad assicurare agli organi dell'Amministrazione incaricati della vigilanza tutta la collaborazione necessaria, fornendo i chiarimenti richiesti e la documentazione idonea a verificare ogni aspetto del servizio erogato.

L'aggiudicatario deve provvedere all'immediata sostituzione del personale che si renda responsabile di negligenza, ovvero ritenuto inidoneo, ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione, allo svolgimento del servizio.

L'esito positivo delle verifiche è presupposto necessario per il pagamento del corrispettivo di appalto.

Ai fini del presente articolo, si applica la disciplina vigente sui contratti pubblici.

## **8) PENALI**

In caso di riscontrata irregolarità nell'esecuzione del servizio, l'Aggiudicatario sarà tenuto al pagamento di una penalità calcolata in rapporto alla gravità dell'inadempienza e alla recidività, ferma restando la facoltà dell'Amministrazione di risolvere il contratto con le modalità previste dalla disciplina vigente sui contratti pubblici.

Secondo le previsioni del capitolato e del contratto si applicano le penali di seguito riportate per le seguenti tipologie di irregolarità:

1. Servizi logistici e tecnici di base
2. Servizio di catering
3. Servizio di prenotazione e emissione titoli di viaggio e pernottamento

Si applicherà una penale pari ad Euro 1000 per irregolarità riguardanti il punto 1, pari ad Euro 2000 per quelle afferenti il punto 2 e 3.

L'importo della penale aumenterà in progressione esponenziale per le successive infrazioni (e per non più di tre volte) con riserva di applicare la risoluzione del contratto. Le penalità saranno comminate mediante detrazione sulla liquidazione del corrispettivo di appalto o, qualora non risulti possibile procedere in compensazione, mediante escussione e incameramento della garanzia di cui al successivo articolo 9, previa contestazione scritta da parte dell'Amministrazione. Resta comunque fermo il diritto dell'Amministrazione al risarcimento dell'eventuale maggiore danno subito per effetto dell'inadempimento dell'Aggiudicatario.

Indipendentemente dall'applicazione delle penali, l'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere il contratto di appalto qualora il servizio non sia reso con la massima cura e puntualità. Per quanto non previsto dal presente paragrafo, trova applicazione la disciplina vigente sui contratti pubblici.

## **9) GARANZIA DEFINITIVA**

L'esatta esecuzione del contratto dovrà essere garantita da ciascun Aggiudicatario mediante la costituzione di una garanzia definitiva per l'importo e le modalità disciplinate dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. che dovrà rimanere valida fino allo svincolo da parte dell'Amministrazione.

Per l'escussione, l'incameramento e lo svincolo della garanzia definitiva trova applicazione la disciplina vigente sui contratti pubblici.

## **10) RISOLUZIONE DEL CONTRATTO**

L'Amministrazione potrà risolvere il contratto di appalto:

- in caso di frode o grave negligenza nell'adempimento degli obblighi contrattuali;
- nei casi di subappalto non autorizzato o di cessione di contratto di appalto;
- in caso di abbandono, anche parziale, dell'appalto, anche se per cause di forza maggiore;
- in tutti i casi di grave inadempimento delle prescrizioni del presente capitolato e del contratto d'appalto, nonché delle disposizioni impartite dall'Amministrazione.

Resta comunque ferma la possibilità dell'Amministrazione di risolvere il contratto di appalto nelle ulteriori ipotesi previste dall'art. 108 del D.Lgs. n. 50/2016 ss.mm.ii..

Per le modalità e i termini di contestazione degli inadempimenti e di risoluzione del contratto di appalto, così come per le relative conseguenze sotto il profilo degli obblighi dell'Aggiudicatario e dei diritti risarcitori dell'Amministrazione, si applicano le disposizioni dell'art. 108 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

Ferma restando l'applicazione delle penali di cui al precedente articolo 8:

la risoluzione del contratto di appalto e/o l'esecuzione in danno della servizio non escludono eventuali responsabilità civili o penali dell'Aggiudicatario per i fatti imputabili a quest'ultimo che hanno determinato la risoluzione contrattuale e/o cagionato danni a terzi o alla stessa Amministrazione;

l'Amministrazione potrà richiedere all'Aggiudicatario il risarcimento di tutti i danni, a qualsiasi titolo e causa, anche extracontrattuale, comunque connessi, conseguenti e derivanti alla risoluzione contrattuale per inadempimento di quest'ultimo, ivi compresi quelli correlati ai maggiori oneri e costi sostenuti per l'esecuzione in danno della servizio, per l'affidamento del completamento della servizio a terzi e per l'esecuzione della servizio da terzi a seguito di nuova procedura di gara.

A tal fine, l'Amministrazione potrà procedere anche attraverso compensazione con gli eventuali crediti maturati dall'Aggiudicatario per il servizio già eseguito, nonché mediante l'escussione e l'incameramento della garanzia definitiva di cui al precedente articolo 9.

## **11) RECESSO**

L'Amministrazione si riserva il diritto di recedere dal contratto di appalto in qualunque momento previo il pagamento del servizio effettivamente eseguito, oltre al decimo dell'importo dell'affidamento non eseguito, da calcolarsi sulla differenza tra l'importo dei quattro quinti del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta e l'ammontare netto del medesimo servizio eseguito. Al fine di quantificare il valore del servizio già eseguito, l'Amministrazione prenderà a riferimento il prezzo come indicato nell'offerta economica presentata e nel piano dettagliato dell'offerta.

Per le modalità di esercizio del diritto di recesso si applicano le disposizioni dell'art. 109 del D.Lgs. n. 50/2016 ss.mm.ii.

## **12) TRACCIABILITÀ**

L'Aggiudicatario si assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13 agosto 2010, n. 136, anche in virtù della determinazione dell'Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici n. 4 del 7 luglio 2011 "Linee guida sulla tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136".

L'Aggiudicatario è tenuto a comunicare all'Amministrazione gli estremi identificativi del conto corrente dedicato, utilizzato anche non in via esclusiva, per la commessa, nonché le generalità e il codice fiscale della/e persona/e delegata/e ad operare su di esso, con indicazione di ruolo e poteri. Si ricorda che tutti i movimenti finanziari relativi al contratto di appalto dovranno essere registrati su tale conto e saranno effettuati secondo le modalità previste dalla Legge n. 136/2000 e s.m.i. e che l'indicazione di tale conto è condizione e requisito necessario e indispensabile perché l'Amministrazione possa procedere ai dovuti pagamenti a favore di ciascun Aggiudicatario.

## **13) SUBAPPALTO**

L'Aggiudicatario non potrà procedere all'affidamento in subappalto dell'esecuzione di alcuna attività oggetto delle prestazioni.

## **14) DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO**

L'Aggiudicatario, ai sensi dell'art. 105, comma 1 del D.lgs 50/2016 ss.mm.ii., non può cedere in nessun caso il contratto a terzi, in qualunque modo sia effettuata la cessione.

In caso di inadempimento da parte dell'Aggiudicatario dell'obbligo di cui al precedente comma 1, l'Amministrazione, fermo restando il diritto al risarcimento del danno, ha facoltà di dichiarare risolto di diritto il contratto.

#### **15) FORO COMPETENTE**

Per qualsiasi controversia derivante o connessa all'appalto, ove la Regione sia attore o convenuto, è competente il Foro di Palermo, con espressa rinuncia a qualsiasi altro.

#### **16) INFORMATIVA PRIVACY**

Ai sensi del Regolamento Ue 2016/679, noto come GDPR (General Data Protection Regulation), i dati trasmessi all'Amministrazione verranno utilizzati esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali, nelle modalità e nei limiti stabiliti dalla normativa vigente.

#### **17) RINVIO ALLE NORME APPLICABILI E ALLE DISPOSIZIONI DELL'UE**

Per quanto non espressamente previsto nel Capitolato, si intendono richiamate e trascritte le disposizioni di legge in materia quali le norme di cui al D.lgs 50/2016 e ss.mm.ii., nonché le disposizioni dall'UE.